

Sobre el Cercaterm

1. Què és el Cercaterm?

El Cercaterm és un cercador de consulta gratuïta de tot el conjunt de fitxes terminològiques que el TERMCAT posa a disposició pública. Consulta, doncs, els diccionaris terminològics del Centre i, també, productes cedits per altres organismes de referència.

Les fitxes del Cercaterm recullen sempre una denominació en català, amb la categoria lèxica corresponent i la referència a l'àrea temàtica a la qual pertany el terme. A més, la majoria de les fitxes també inclouen equivalents corresponents en altres llengües, sobretot en castellà, francès i anglès, una definició en català i notes amb precisions conceptuals o lingüístiques.

De vegades, al costat de la denominació d'alguns manlleus no adaptats s'indica entre claudàtors la llengua de procedència per a advertir que la pronúncia habitual del mot no segueix les regles fonètiques del català, sinó les de la llengua assenyalada.

Així mateix, totes les fitxes incorporen en l'angle superior dret una icona emergent. Fent clic al damunt d'aquest distintiu, s'obtenen dades sobre la font de les informacions que mostra la fitxa o bé sobre la seva actualització.

2. Com funciona la cerca?

La cerca bàsica busca el text de consulta només en les denominacions de les fitxes terminològiques. Aquesta modalitat de cerca permet filtrar el text de la consulta per àrea temàtica i llengua.

La cerca avançada permet escollir entre diversos filtres associats al text de la consulta. D'una banda, per les condicions de coincidència següents: *aproximat*, *és igual a*, *comença per*, *conté*, *acaba en*. D'altra banda, també permet cercar en els camps de denominacions, definicions i notes; i filtrar la resposta segons l'àrea temàtica. En el cas de la cerca per denominacions, es pot filtrar el resultat segons les llengües, les categories lèxiques i les jerarquies disponibles.

La cerca funciona per aproximació, de manera que obté com a resultat tant les unitats que coincideixin exactament amb el text de la consulta com les que presenten alguna variació. La unitat de cerca és el segment de text entre espais.

La cerca no té en compte les majúscules, però sí que distingeix els accents i els altres signes gràfics com la dièresi, el guionet, etc.

3. Presentació dels resultats

Com a resultat de la cerca, s'informa del nombre de resultats coincidents i aproximats trobats i es mostra la llista de les denominacions principals de les fitxes que compleixen els criteris de cerca.

La presentació de les fitxes mostra sempre, en blocs separats, els resultats amb coincidència exacta, els que contenen el segment, i els aproximats. L'ordre de presentació dels resultats és alfabètic, a partir de la denominació principal de la fitxa.

Fent clic a cada resultat, s'obre a sota cada una de les fitxes obtingudes com a resposta. I fent clic a la icona corresponent es pot compartir la fitxa i enllaçar-la.

4. Quina informació permet consultar el Cercaterm?

Actualment (setembre de 2018) per mitjà del Cercaterm es pot accedir a la consulta de més de 359.000 fitxes de termes i de criteris actualitzades mensualment, que procedeixen de:

- La Neoloteca, el diccionari que conté tots els termes normalitzats pel Consell Supervisor del TERMCAT. Les fitxes corresponents a termes normalitzats recentment incorporen també a l'apartat de notes un resum dels criteris que s'han tingut en compte per a l'aprovació de la forma catalana proposada.
- Productes terminològics elaborats pel TERMCAT o que han rebut el seu assessorament.
- Projectes de recerca sectorial del TERMCAT en curs, en un estat avançat d'elaboració.
- Recerques puntuals dutes a terme per les diferents àrees de treball del TERMCAT.
- Fitxes de criteris terminològics elaborades pel TERMCAT. Des del Cercaterm, aquestes fitxes recullen com a denominació en català la indicació inicial 'CRITERI' i la formulació de la qüestió plantejada. A més, consten d'una referència que indica el tipus de criteri (lingüístic o metodològic) i, quan convé, també d'una referència a l'àmbit d'aplicació corresponent i d'equivalents en altres llengües. La definició argumenta el criteri, i la nota indica on es pot consultar el document original que ha donat lloc a aquesta fitxa.
- Fitxes terminològiques i de criteris elaborades i cedides per altres organismes i professionals implicats en terminologia catalana.

Així mateix, perquè es pugui valorar millor la resposta obtinguda, totes les fitxes incorporen en l'angle superior dret una icona emergent. Fent clic al damunt d'aquest distintiu, s'obtenen dades sobre la font de les informacions que mostra la fitxa o bé sobre la seva actualització.

D'aquesta manera, mostren un marcatge de procedència les fitxes següents:

- Totes les fitxes corresponents a la terminologia normalitzada pel Consell Supervisor del TERMCAT. Fent clic sobre el text Neoloteca, s'obté informació sobre el diccionari en línia de termes normalitzats on es poden consultar, de manera sistemàtica, totes les fitxes normalitzades.
- Les fitxes procedents de normes UNE, traduïdes al català pel TERMCAT en el marc de l'acord subscrit amb AENOR. Fent clic sobre el distintiu es veu la informació específica sobre la norma on es documenta el terme.
- Les fitxes procedents de productes terminològics elaborats pel TERMCAT o que han rebut el seu assessorament. Fent clic sobre el distintiu, s'accedeix a la citació bibliogràfica corresponent al producte terminològic de procedència.

- Les fitxes procedents de projectes de recerca sectorial del TERMCAT en un estat avançat d'elaboració o de recerques puntuals dutes a terme per les diferents àrees de treball del Centre. Fent clic sobre la icona, s'accedeix a informació específica sobre la procedència de les fitxes.
- Les fitxes de criteris elaborades pel TERMCAT. Fent clic sobre el distintiu, s'accedeix a informació específica sobre la procedència de les fitxes.
- Les fitxes terminològiques i de criteris elaborades i cedides per altres organismes i professionals implicats en terminologia catalana. Fent clic sobre la icona, s'accedeix a informació específica sobre la procedència de les fitxes.

Igualment, mostren un marcatge d'estat fitxes antigues procedents de bases de dades terminològiques del Centre en procés de validació.

5. Servei de Consultes

Si amb la informació obtinguda al cercador del Cercaterm no es pot resoldre plenament el dubte terminològic i necessites informació complementària, pots adreçar-te al Servei de Consultes del TERMCAT. Cal que et [registris com a usuari web](#) del TERMCAT per poder fer consultes terminològiques, rebre'n les respostes, consultar l'historial de les consultes i revisar i actualitzar les condicions del vostre accés.

El Servei de Consultes és gratuït i treballa per donar resposta amb la màxima rapidesa. De vegades, però, les característiques de la consulta poden fer que la resposta es faci esperar uns quants dies, ja sigui perquè s'està esperant resposta d'especialistes, per la complexitat de la recerca, etc. El Servei es compromet a mantenir informat l'usuari sobre l'estat de la seva consulta i vetlla per la confidencialitat de les dades dels usuaris del servei, d'acord amb la política de privacitat general del TERMCAT.

El contingut terminològic que es deriva de l'estudi i la resolució de les consultes pot ser aprofitat i difós pel TERMCAT, especialment per mitjà de la preparació de fitxes terminològiques o d'altres formats de difusió, amb la intenció d'ampliar els continguts terminològics oferts per a la consulta pública i de donar un servei millor a tots els usuaris.

El TERMCAT és un organisme que treballa únicament en l'àmbit de la terminologia científica i tècnica en català. Si el teu dubte està relacionat amb mots o expressions de la llengua general, qüestions gramaticals, expressions o convencions pròpies del llenguatge administratiu, o noms de lloc o de persona, pots consultar el cercador d'informació lingüística Optimot. Si vols fer-nos arribar comentaris sobre possibles imprecisions o errors de les fitxes terminològiques que consulta el Cercaterm, o suggeriments per a la millora del contingut o el funcionament de l'eina, pots utilitzar el formulari de [contacte](#).